

*Превод от английски език*

# HITACHI

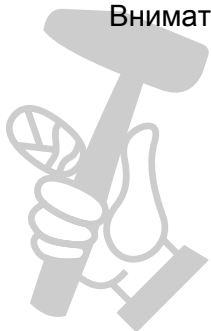
## Безжична бормашина DS 14DJL \* DS 18DJL

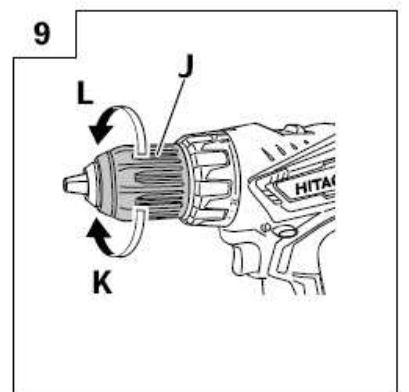
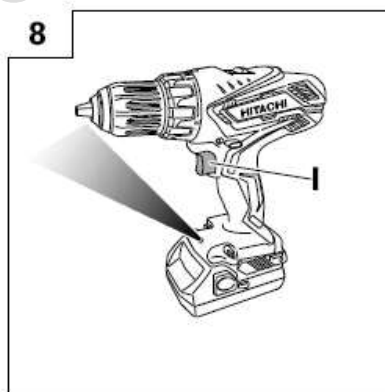
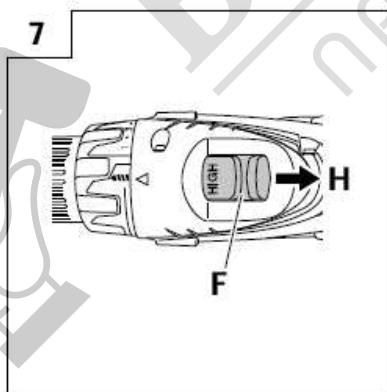
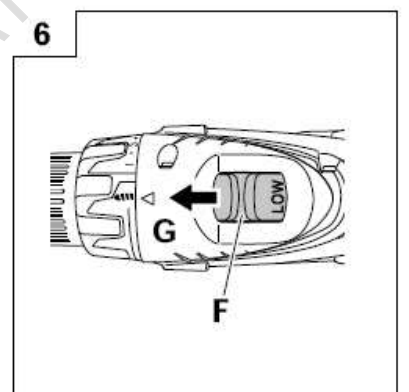
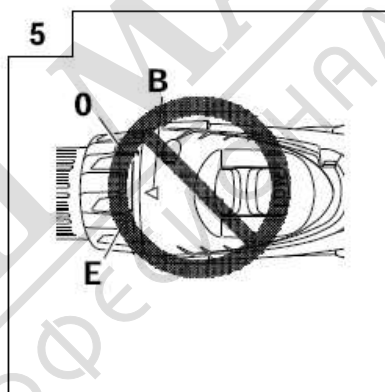
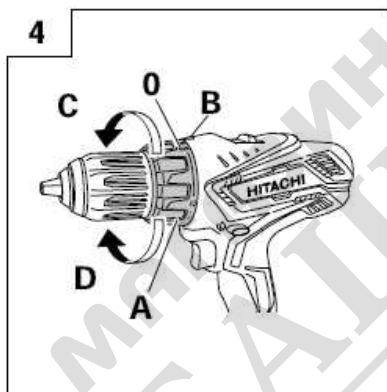
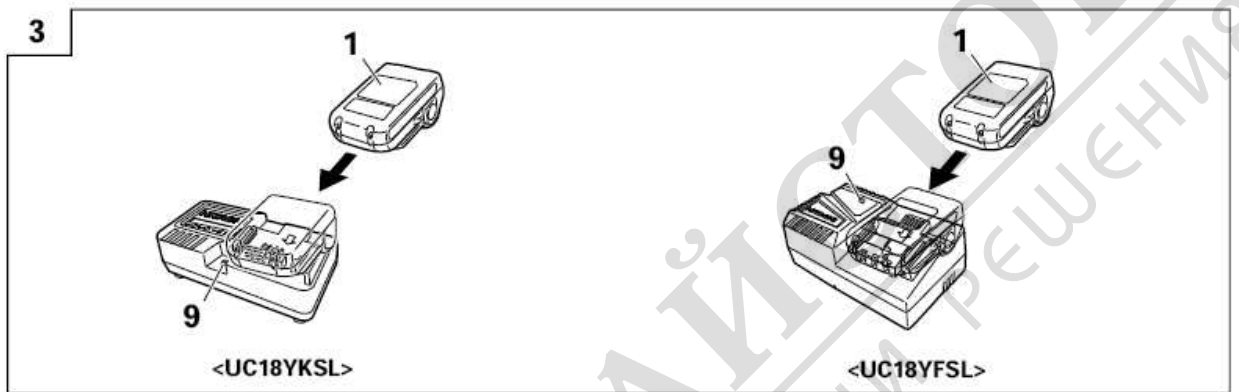
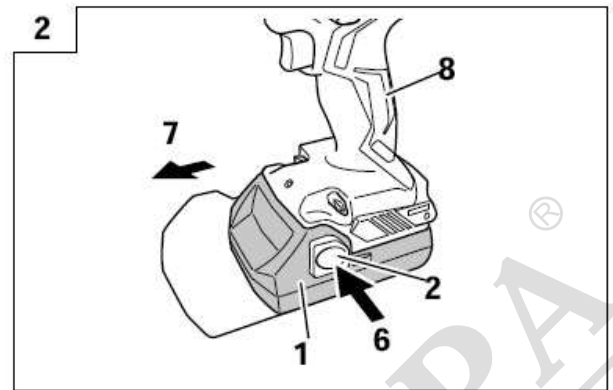
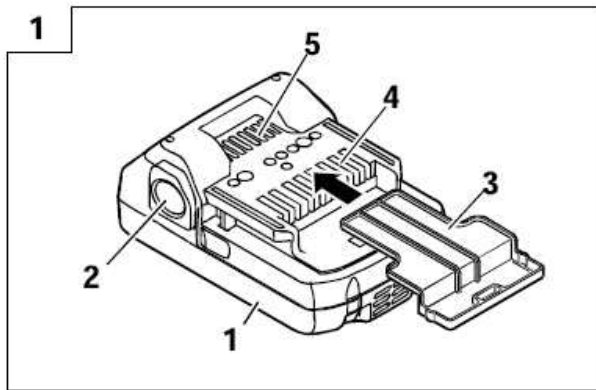


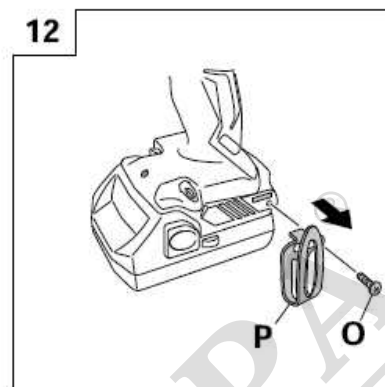
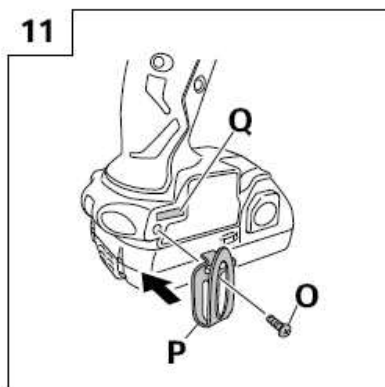
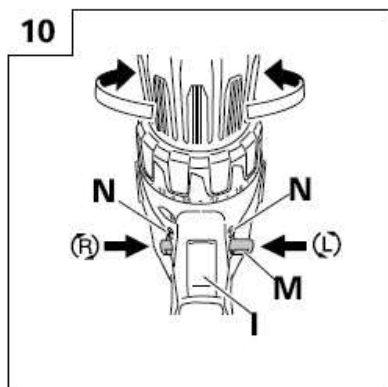
DS18DJL

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



Внимателно прочетете и разберете тези инструкции, преди да започнете експлоатацията.

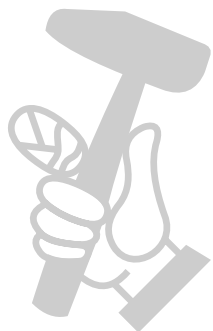






1	Акумулаторна батерия
2	Блокировка
3	Капак на батерията
4	Клема
5	Вентилатор
6	Бутон
7	Издърпайте
8	Ръкохватка
9	Индикаторна лампа
0	Знак за бормашина
A	Градуиран пръстен на съединителя
B	Знак ▲
C	Ниски обороти
D	Високи обороти
E	Захранваща линия
F	Бутон за превключване
G	Ниска скорост
H	Висока скорост
I	Спусък
J	Муфа
K	Затягане
L	Разхлабване
M	Бутон за избор
N	Маркировки (R) и (L)
O	Винт
P	Кука
Q	Улей

	<p><b>Символи</b>  <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>  На машината се използват следните символи. Преди започване на работа се уверете, че разбирате техните значения.</p>
	<p><b>Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.</b>  Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.</p>
	<p><b>Само за страните от ЕС.</b>  Не изхвърляйте електрическите инструменти заедно с домакинските отпадъци!  В съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕС за отпадъци от електрическо и електронно оборудване и прилагането ѝ в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, които са достигнали до края на експлоатационния си живот, трябва да бъдат събирани отделно и изпращани в специализирани центрове за рециклиране по начин, благоприятен за околната среда.</p>



МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТЕР**  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

# ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност.

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.**

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия електрически инструмент, захранван от мрежата (с кабел) или от батерия (без кабел).

### 1. Безопасност на работното място.

- a. **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и неосветените участъци на работното място са предпоставка за трудови злополуки.
- b. **Не използвайте електрическите инструменти във взривоопасна среда, например в близост до лесно запалителни течности, газове или прах.** Електрическите инструменти изпускат искри, които могат лесно да възпламенят праха или изпаренията.
- c. **Не допускайте деца и други странични лица в опасна близост, докато работите с електрически инструмент.** Отвлечането на вниманието е предпоставка за загуба на контрол над електрическия инструмент.

### 2. Електрическа безопасност

- a. **Щепселът трябва да съответства на контакта. Никога не видоизменяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте никакви адаптери за щепсели със заземени електрически инструменти.** Немодифицираните щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакта на тялото си със заземени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Това крие риск от токов удар, ако вашето тяло е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент ще увеличи риска от токов удар.
- d. **Не злоупотребявайте със захранващия кабел. Никога не използвайте кабела за пренасяне или дърпане на електрическия инструмент или за изключване на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагряване, омасляване, допир с остри ръбове и затягащи се части.** Повредените или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e. **Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f. **Когато използването на електрическия инструмент във влажна среда е неизбежно, използвайте захранващ източник с дефектнотокова защита (RCD).** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3. Лична безопасност

- a. **Бъдете внимателни, наблюдавайте работата си и постъпвайте разумно, когато работите с електрическия инструмент. Не работете с електрически инструменти, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или лекарства.** Един момент на невнимание по време на работа с електрически инструмент може да доведе до сериозно нараняване.
- b. **Използвайте лични предпазни средства. Винаги използвайте предпазни средства за очите.** Предпазните средства като дихателна маска, нехлъзгащи се

обувки, каска или антифони, използвани при съответните условия на работа, ще намалят риска от наранявания.

- c. **Вземете мерки за предотвратяване на случайното стартиране на електрическия инструмент. Уверете се, че стартовият бутон е в изключено положение, преди да включите инструмента към захранващия източник и/или акумулаторната батерия и преди да вдигнете или пренесете инструмента.** Носенето на електрически инструменти с пръст, поставен върху стартовия бутон, или подаването на захранване към електрически инструменти с включен стартов бутон са предпоставка за инциденти.
- d. **Махнете от електрическия инструмент всички ключове за регулиране или гаечни ключове, преди да включите захранването.** Гаечен или регулиращ ключ, останал закрепен за някоя от затягащите се части на електрическия инструмент, може да причини нараняване.
- e. **Не се пресягайте. Винаги поддържайте стабилна стойка и пазете равновесие.** Това ще ви даде възможност за по-добър контрол върху електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- f. **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Пазете косата, облеклото и ръкавиците си от движещите се части.** Широките дрехи, украшенията и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части на машината.
- g. **Ако инструментите са предвидени за включване към системи за отвеждане и събиране на прах, погрижете се те да бъдат правилно свързани и използвани.** Използването на тези устройства може намали рисковете за вашето здраве, свързани с отделянето на прах.

#### 4. Използване и грижа за електрическия инструмент

- a. **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте електрически инструмент, подходящ за предвидената от вас работа.** Подходящият електрически инструмент ще извърши работата по-качествено и по-безопасно в диапазона, за който е предназначен.
- b. **Не използвайте електрическия инструмент, ако стартовият му бутон не може да го включи или изключи.** Всеки електрически инструмент, който не може да бъде контролиран чрез стартовия му бутон, е опасен и трябва да се ремонтира.
- c. **Изключете щепсела от захранващата мрежа и/или извадете батерията от електрическия инструмент преди да извършите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или когато прибирате електрическия инструмент за съхранение.** Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на машината.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате, далеч от достъпа на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с електрическия инструмент или с тези инструкции, да работят с него.** Електрическите инструменти са опасни в ръцете на неопитни лица.
- e. **Поддържайте добре електрическите инструменти. Проверявайте за разцентроване или заяждане на движещите се части, за счупени части или всякакви други условия, които биха могли да повлияят на правилното функциониране на машината. При наличие на повреди, електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран, преди да го използвате отново.** Много инциденти са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите части на електрическите инструменти остри и чисти.** Добре поддържаните и остри режещи части по-рядко заяждат и се управляват полесно.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, крайниците и т.н. в съответствие с тези инструкции, като вземете предвид работните условия и работата, която ще се извършва.** Употребата на електрическия инструмент за работи, за които не е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

## 5. Използване и грижа за инструмент с акумулаторна батерия.

- a. Зареждайте акумулаторната батерия само със зарядното устройство, посочено от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо за един тип батерии, може да създаде опасност от пожар, когато се използва за друг вид батерии.
- b. Използвайте електрическите инструменти само със специално предназначенияте батерии. Използването на всеки други вид батерии може да създаде опасност от наранявания или пожар.
- c. Когато батерията не се използва, дръжте я далеч от метални предмети като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да свържат някъде клемите на батерията. Свързването на клемите на батерията някъде може да причини изгаряния или пожар.
- d. В случай на неправилна употреба от батерията може да изтекат течности. Не ги докосвайте. В случай на контакт с такива течности, измийте засегнатото място с обилно количество вода. Ако течността влезе в контакт с очите, измийте обилно с вода и незабавно потърсете медицинска помощ. Течността, изпускана от акумулаторната батерия, може да причини раздразнения или изгаряния.

## 6. Обслужване

- a. Обслужването на електрическия инструмент трябва да се извършва от квалифициран техник, при използването само на идентични резервни части. По този начин се осигурява поддържането на безопасността на електрическия инструмент.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пазете децата и инвалидите настрана.

Когато не се използват, електрическите инструменти трябва да се съхраняват извън обсега на деца и инвалиди.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА БЕЗЖИЧНАТА БОРМАШИНА

1. Използвайте допълнителната ръкохватка, ако има такава доставена с инструмента. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
2. Когато извършвате операция, при която режещият аксесоар може да осъществи контакт със скрит проводник, дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности на ръкохватките. При контакт с проводник под напрежение режещият аксесоар може да постави металните части на електрическия инструмент под напрежение и да предизвика токов удар на оператора.
3. Винаги зареждайте батерията при температура от 0 до 40 °C. При температури под 0 °C се получава свръхзаредане на батерията, което е опасно. Батерията не може да се зарежда при температури, по-високи от 40 °C. Най-подходящата температура за зареждане е между 20 до 25 °C.
4. След завършване на зареждането, оставете зарядното устройство да се охлади за около 15 минути, преди да заредите друга батерия. Никога не зареждайте повече от две батерии една след друга.
5. Не допускайте попадането на чужди тела в отвора на зарядното устройство, предназначен за свързване на акумулаторната батерия.
6. Никога не разглобявайте акумулаторната батерия или зарядното устройство.
7. Никога не свързвайте някъде изходите на акумулаторната батерия. Свързването на изходите на батерията някъде ще доведе до протичане на голям електрически ток и прегряване. В резултат на това батерията ще изгори или ще се повреди.
8. Не хвърляйте батерията в огъня. Батерията ще експлодира, ако се опитате да я

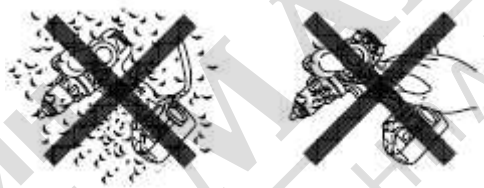
изгорите.

9. Когато батерията не издържа дълго време след зареждане, занесете я веднага в магазина, откъдето сте я закупили. Не изхвърляйте изтощените батерии заедно с битовите отпадъци.
10. Използването на батерия, която е изчерпила ресурса си, ще повреди зарядното устройство.
11. Не вкарвайте каквито и да било предмети във вентилационните отвори на зарядното устройство. Попадането на метални или запалителни предмети във вентилационните отвори ще доведе до токов удар или повреждане на зарядното устройство.
12. Когато поставяте крайник в безключовия патронник, затегнете добре муфата. Ако муфата не е затегната добре, крайникът може да се изплъзне или да падне и да причини наранявания.
13. Този продукт съдържа силен магнит в двигателя.

Спазвайте следните предпазни мерки, свързани със залепването на стружки по инструмента и въздействието на постоянния магнит върху електронните устройства.

#### **ВНИМАНИЕ:**

- **Не поставяйте инструмента на работната маса или в работната зона, където има метални стружки.** Тези стружки могат да полепнат по инструмента и да причинят наранявания или повреди.
- **Ако по инструмента има полепнали стружки, не ги докосвайте. Отстранете стружките с четка.** В противен случай може да се получат наранявания.



- **Ако използвате пейсмейкър или други електронни медицински устройства, не работете с инструмента и не се доближавайте до него.** Той може да окаже влияние върху работата на електронните устройства.
- **Не използвайте инструмента в близост до прецизни електронни устройства като клетъчни телефони, магнитни карти или електронни магнитни средства за съхранение на информация.** В противен случай може да се стигне до аномалии в работата на тези устройства, повреда или загуба на данни.

#### **МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ**

С цел увеличаване на живота ѝ, литиево-йонната батерия е снабдена със защитна функция за спиране на разреждането.

В случаите от 1 до 3, описани по-долу, когато използвате този продукт, двигателят може да спре, дори ако натискате спусъка. Това не е проблем, а резултат от защитната функция.

1. Когато мощността на батерията спадне, двигателят се изключва. В такъв случай заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е претоварен, двигателят може да спре. В този случай отпуснете спусъка на инструмента и отстранете причините за претоварване. След това можете да го използвате отново.
3. Ако батерията е прегряла от интензивна работа, захранването от батерията може да спре. В този случай спрете използването на батерията и я оставете да се охлади. След това можете да я използвате отново.



Освен това, вземете предвид следното предупреждение.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

За да предотвратите появата на течове от батерията, генериране на топлина, отделяне на дим, взрив и запалване, предварително вземете следните предпазни мерки:

1. Уверете се, че върху батерията няма насъбрани метални стружки и прах.
  - Уверете се, че по време на работа върху батерията не попадат метални стружки и прах.
  - Уверете се, че металните стружки и прах, падащи върху електрическия инструмент по време на работа, не се натрупват върху батерията.
  - Не съхранявайте батерия, която не се използва, на места, изложени на метални стружки и прах.
  - Преди да оставите батерията за съхранение, почистете всякакви метални стружки и прах, които може да са прилепнали към нея, и не я съхранявайте заедно с метални части (винтове, пирони и др.).
2. Не пробождайте батерията с остри предмети като пирони, не я удряйте с чук, не стъпвайте върху нея, не я хвърляйте или не подлагайте батерията на силни механически удари.
3. Не използвайте очевидно повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обърнат поляритет.
5. Не свързвайте батерията директно към електрически контакти или към контакта на запалката на автомобила.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от тези, за които е предназначена.
7. Ако не успеете да заредите напълно батерията, дори когато определеното за зареждане време е изтекло, незабавно прекратете по-нататъшното зареждане.
8. Не съхранявайте или не подлагайте батерията на високи температури или високо налягане, например в микровълнова фурна, сушилня или съд с високо налягане.
9. Дръжте батерията далече от огън, особено когато откриете изтичане или неприятна миризма.
10. Не използвайте батерията на място, където се генерира силно статично електричество.
11. Ако забележите течове от батерията, неприятна миризма, генериране на топлина, промяна на цвета или деформация или някакви необичайни признаци по време на използване, зареждане или съхранение, незабавно я махнете от оборудването или зарядното устройство и прекратете използването.

### **ВНИМАНИЕ**

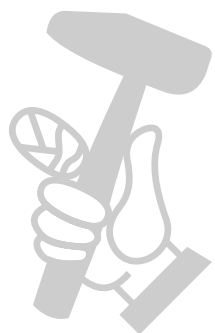
1. Ако изтекла от батерията течност попадне в очите ви, не търкайте очите си, а ги измийте добре с прясна чиста вода, например вода от чешмата, и незабавно потърсете лекарска помощ. Ако остане без третиране, течността може да причини проблеми на очите.
2. Ако изтекла от батерията течност попадне върху кожата или дрехите, незабавно се измийте или изперете дрехите с чиста вода, например вода от чешмата. Съществува вероятност това да предизвика възпаление на кожата.
3. Ако забележите ръжда, неприятна миризма, прегряване, промяна на цвета, деформация и/или други отклонения, когато използвате батерията за първи път, не я използвайте, а я върнете на вашия доставчик или продавач.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако електропроводим предмет попадне на клемата на литиево-йонната батерия, то тя може да даде на късо, предизвиквайки пожар. Когато оставяте литиево-йонната батерия за съхранение, строго спазвайте следните правила.

- **Не поставяйте електропроводими предмети, пирони и проводници, стоманена и медна тел в кутията за съхранение.**
- **За да предотвратите късо съединение, поставете батерията в инструмента или поставете добре капака за съхранение на батерията, така че да не се**

виждат вентилационните отвори (вижте Фигура 1).



МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**<sup>®</sup>  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

## СПЕЦИФИКАЦИИ

### ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТ

Модел			DS14DJL	DS18DJL		
Скорост на празен ход			0 – 450 / 0 – 1200 min <sup>-1</sup>			
Производителност	Пробиване	Дърво (Дебелина 18 mm)	30 mm	38 mm		
		Метал (Дебелина 1.6 mm)	Стомана: 13 mm Алуминий: 13 mm			
	Завинтоване	Машинен винт	6 mm			
		Винт за дърво	6.0 mm (диаметър) x 75 mm (дължина) (Изисква направляващ отвор)	6.8 mm (диаметър) x 50 mm (дължина) (Изисква направляващ отвор)		
Акумулаторна батерия			BSL1415: Li-ion 14.4 V (1.5 Ah, 4 клетки)	BSL1425: Li-ion 14.4 V (2.5 Ah, 4 клетки)	BSL1815: Li-ion 18 V (1.5 Ah, 5 клетки)	BSL1825: Li-ion 18 V (2.5 Ah, 5 клетки)
Тегло *			1.6 kg		1.7 kg	

Тегло: В съответствие с процедура ЕРТА 01/2003.

### Зарядно устройство

Модел	UC18YKSL	UC18YFSL
Напрежение на зареждане	14.4 V — 18 V	
Тегло	0.35 kg	0.5 kg

## СТАНДАРТНИ АКЕСОАРИ

DS14DJL (2LEGK) DS18DJL (2LEGK)	1. Отвертка с кръстообразен накрайник (№ 2) .....	1
	2. Зарядно устройство (UC18YKSL) .....	1
	3. Акумулаторна батерия (BSL1415 или BSL1815) .....	2
	4. Пластмасов куфар .....	1
	5. Капак на батерията .....	1
DS14DJL (2LFGK) (2LFRK) DS18DJL (2LFGK) (2LFRK)	1. Отвертка с кръстообразен накрайник (№ 2) .....	1
	2. Зарядно устройство (UC18YKSL или 18YFSL) .....	1
	3. Акумулаторна батерия (BSL1415 или BSL1815) .....	2
	4. Пластмасов куфар .....	1
	5. Капак на батерията .....	1
	6. Безжично фенерче (UB18DAL) .....	1
DS18DJL (NNK)	1. Отвертка с кръстообразен накрайник (№ 2) .....	1
	2. Пластмасов куфар .....	1
DS18DJL (NNK)	Без зарядно устройство, акумулаторна батерия, фенерче и капак за батерията.	
	1. Отвертка с кръстообразен накрайник (№ 2) .....	1
DS18DJL (NNK)	Без зарядно устройство, акумулаторна батерия, пластмасов куфар, фенерче и капак за батерията.	
	1. Отвертка с кръстообразен накрайник (№ 2) .....	1

Стандартните принадлежности може да бъде променени без предварително уведомление.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (продават се отделно)

○ Акумулаторна батерия  
BSL1415, BSL1425  
BSL1815, BSL1825

○ Кука (с винт)

Допълнителните принадлежности могат да бъдат променени без предварително уведомление.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

- Завиване и развиване на машинни винтове, винтове за дърво, самонарязващи винтове.
- Пробиване на различни метали.
- Пробиване на различни видове дървени детайли.

## СВАЛЯНЕ / ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИЯТА

### 1. Сваляне на батерията.

Хванете ръкохватката здраво и натиснете фиксиращите пластини на батерията (2 броя), за да свалите батерията (вижте **Фигури 1 и 2**).

### ВНИМАНИЕ

Никога не свързвайте батерията на късо.

### 2. Поставяне на батерията.

Вкарайте батерията, като внимавате да спазите поляритета ѝ (вижте **Фигура 2**).

## ЗАРЕЖДАНЕ

Преди използване на електрическия инструмент, заредете батерията по следния начин.

1. Свържете захранващия кабел на зарядното устройство към контакта.

Когато свързвате щепсела на зарядното устройство към контакта, контролната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 секунда).

2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фигура 3**.

3. Зареждане.






След като поставите батерията в зарядното устройство, ще започне зареждането и контролната лампа ще свети непрекъснато в червено.

Когато батерията се зареди напълно, контролната лампа ще започне да мига в червено (на интервали от 1 секунда). (Вижте **Таблица 1**).

(1) Показания на контролната лампа.

Показанията на контролната лампа ще бъдат като показаните в **Таблица 1**, в съответствие със състоянието на зарядното устройство или акумулаторната батерия.

Таблица 1

Показания на контролната лампа				
Контролна лампа (червена)	Преди зареждане	Мига	Свети за 0.5 секунди. Не свети за 0.5 секунди. (изключена за 0.5 секунди) 	
	По време на зареждане	Свети	Свети непрекъснато 	
	Зареждането е приключило	Мига	Свети за 0.5 секунди. Не свети за 0.5 секунди. (изключена за 0.5 секунди) 	
	Изчакване при прегряване	Мига	Свети за 1 секунда. Не свети за 0.5 секунди. (изключена за 0.5 секунди) 	Батерията е прегряла. Не може да бъде заредена. (Зареждането ще започне, когато батерията се охладя)
	Зареждането е невъзможно	Мига бързо	Свети за 0.1 секунди. Не свети за 0.1 секунди. (изключена за 0.1 секунди) 	Неизправност на батерията или на зарядното устройство

(2) В зависимост от температурата на акумулаторната батерия.

Температурите за акумулаторните батерии са показани в Таблица 2, а батериите, които са прегрели, трябва да се охладят за малко преди да зареждането.

Таблица 2. Температурен диапазон за зареждане на батериите

Акумулаторни батерии	Температури, при които батерията може да бъде заредена
BSL1425, BSL1415 BSL1825, BSL1815	0°C – 50°C

(3) В зависимост от времето за зареждане.

В зависимост от комбинацията зарядно устройство – батерия, времето за зареждане ще бъде такова, каквото е показано в Таблица 3.

Таблица 3. Време за зареждане (при 20°C).

Зарядно устройство \ Батерия	UC18YKSL	UC18YFSL
BSL1415, BSL1815	Около 40 минути	Около 22 минути
BSL1425, BSL1825	Около 75 минути	Около 35 минути

### ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира в зависимост от околната температура и напрежението на източника на електрозахранване.

4. Изключете захранващия кабел на зарядното устройство от контакта.

5. Хванете зарядното устройство здраво и извадете батерията.

### ЗАБЕЛЕЖКА

След приключване на зареждането извадете батерията от зарядното устройство и я

съхранявайте по подходящ начин.

### **По отношение на разреждането на електрическия заряд в случай на нови батерии и т.н.**

Тъй като химическото вещество на нови батерии и батерии, които не са използвани продължително време, не е активирано, може да се получи лек спад на електрическия заряд, когато ги използвате за първи и втори път. Това явление е временно, а нормалното време, необходимо за зареждане, ще се възстанови след 2 – 3 зареждания на батерията.

### **Как да се удължи времето за работата на батерията**

(1) Зареждайте батериите преди да се разреждат напълно.

Когато почувствате, че мощността на инструмента отслабне, прекратете използването му и заредете батерията. Ако продължите да използвате инструмента до пълното разреждане на електрическия заряд, батерията може да се повреди и времето ѝ за работа да се съкрати.

(2) Избягвайте зареждане при високи температури.

Акумулаторната батерия ще бъде гореща непосредствено след използване. Ако такава батерия се зареди веднага след използване, химическото ѝ вещество ще се увреди и времето за работа на батерията ще се съкрати. Оставете батерията за известно време и я заредете, след като се е охладила.

### **ВНИМАНИЕ**

- Ако поставите за зареждане батерия, която се е загоряла поради дълъг престой на място, нагрavano от пряка слънчева светлина, или защото е била току що използвана, контролната лампа на зарядното устройство светва в зелено. В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.
- Когато контролната лампа мига в червено (на интервали от 0.2 секунди), проверете зарядното устройство и почистете всякакви чужди тела, попаднали в отвора за поставяне на батерията в зарядното устройство. Ако няма чужди тела, вероятно има проблем в батерията или в зарядното устройство. Занесете ги на вашия упълномощен сервизен център.
- Тъй като на вградения микрокомпютър са му необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, зареждана с UC18YKSL / UC18YFSL, е извадена, изчакайте минимум 3 секунди, преди да я поставите отново, за да продължите зареждането. Ако върнете отново батерията, преди да са изтекли 3 секунди, батерията може да не се зареди добре.

## **ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА**

### **Настройка и проверка на условията за работа**

Проверете дали условията на работа са подходящи като спазвате мерките за безопасност.

## **НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ**

### **1. Проверете положението на градуирания пръстен на съединителя (вижте Фигура 4)**

Затягащият момент на този инструмент може да бъде настроен според положението, в което е поставен градуираният пръстен на съединителя.

(1) Когато използвате този инструмент като отвертка, подравнете едно от числата "1, 3, 5 ... 22" на пръстена на съединителя или точките с триъгълника (▲) на външната страна на корпуса.

(2) Когато използвате този инструмент за пробиване на отвори, подравнете маркера за пробиване "▲" на пръстена на съединителя с триъгълника (▲) на външната страна на корпуса.

## **ВНИМАНИЕ**

- Пръстенът на съединителя не може да бъде настроен между числата "1, 3, 5 ... 22" или точките.
- Не използвайте инструмента, когато пръстенът на съединителя е между цифрата "22" и линията по средата на маркера за пробиване. Поставянето в това положение може да причини повреда (Вижте **Фигура 5**).

## **2. Настройка на затягащия момент**

### *(1) Затягащ момент.*

Затягащият момент трябва да съответства на диаметъра на винта. Когато се използва твърде голям момент, главата на винта може да се счупи или да се нарани. Уверете се, че сте настроили положението на пръстена на съединителя според диаметъра на винта.

### *(2) Обозначение на затягащия момент.*

Изменението на затягащия момент зависи от типа на винта и от материала, който ще бъде затяган. Затягащият момент на този инструмент е обозначен с числата "1, 3, 5 ... 22" на пръстена на съединителя и точките. В положение "1" затягащият момент е най-малък и съответно е най-голям при най-голямото число (Вижте **Фигура 4**).

### *(3) Регулиране на затягащия момент.*

Завъртете пръстена на съединителя и подравнете едно от числата "1, 3, 5 ... 22" на пръстена на съединителя или точките с триъгълника на външната страна на корпуса. Настройте пръстена на съединителя в посока на малък или голям затягащ момент в съответствие с моментът, който ви е необходим.

## **ВНИМАНИЕ**

- Въртенето на двигателя може да се блокира, когато инструментът се използва като бормашина. Когато инструментът се използва като винтоверт, трябва да се погрижите да изключите блокировката.
- Продължителната работа с ударно действие може да предизвика счупване на винта поради прекомерно затягане.

## **3. Промяна на скоростта на въртене.**

Използвайте бутона за превключване, за да промените скоростта на въртене. Премествайте бутона за превключване по посока на стрелката (Вижте **Фигури 6 и 7**).

Когато бутонът за превключване е поставен в положение "LOW", винтовертът се върти с ниска скорост. Когато бутонът е поставен в положение "HIGH", винтовертът се върти с висока скорост.

## **ВНИМАНИЕ**



- Уверете се, че прекъсвачът е в изключено положение, когато промените скоростта на въртене с бутона за превключване. Промяната на скоростта при работещ двигател ще повреди зъбните предавки.
- Когато поставите бутона за превключване в положение "HIGH" (висока скорост) и настроите градуирания пръстен на съединителя в положение 17 или 22, съединителят може да не зацеди и двигателят да блокира. В такъв случай поставете бутона за превключване в положение "LOW" (ниска скорост).
- Ако двигателят е блокирал, незабавно изключете електрозахранването. Ако двигателят е блокирал за известно време, двигателят или батерията може да изгорят. Не забравяйте да завъртите превключвателя.

## **4. Възможности и предложения за използване.**

Възможностите на този инструмент за изпълнение на различни видове работи въз основа

на конструктивните му особености са показани в **Таблица 4**.

**Таблица 4**

Работа		Положение на градуирания пръстен на съединителя	Предложения
Пробиване	Дърво		Използвайте за пробиване.
	Стомана		
	Алуминий		
Затягане на винтове	Машинен винт	1 – 22	Използвайте накрайник или гнездо, което съответства на диаметъра на винта.
	Винт за дърво	1 – 	Използвайте след пробиване на насочващ отвор.

### 5. Избор на затягащ момент и скорост на въртене.

**Таблица 5**

Използване за:		Положение на пръстена на съединителя	Избиране на скорост на въртене (Положение на бутона за превключване)	
			LOW (Ниска скорост)	HIGH (Висока скорост)
Завинтване	Машинен винт	1 – 22	За винтове с диаметър 6 mm или по-малък.	За винтове с диаметър 6 mm или по-малък.
	Винт за дърво	1 – 	За винтове с номинален диаметър 6.8 mm или по-малък. (DS18DJL)	За винтове с номинален диаметър 4.8 mm или по-малък. (DS18DJL)
			За винтове с номинален диаметър 6 mm или по-малък. (DS14DJL)	За винтове с номинален диаметър 3.8 mm или по-малък.
Пробиване	Дърво		За диаметри 38 mm или по-малки. (DS18DJL)	За диаметри 24 mm или по-малки. (DS18DJL)
			За диаметри 30 mm или по-малки. (DS14DJL)	За диаметри 12 mm или по-малки. (DS14DJL)
	Метал		За пробиване с бургия за метал.	

#### ВНИМАНИЕ

- Примерите за избор на скорост, показани в **Таблица 5**, трябва да бъдат разглеждани като общи стандарти. Тъй като се използват различни видове винтове за завинтване и различни материали за притягане, естествено в реалната работа е необходимо да се извършат съответните настройки.
- Когато използвате винтоверта с машинен винт в положение HIGH (висока скорост), винтът може да бъде повреден или накрайникът да се разхлаби поради това, че затягащият момент е твърде голям. Когато завинтвате машинен винт, използвайте винтоверта в положение LOW (ниска скорост).

#### ЗАБЕЛЕЖКА

- Използването на батерията в студени условия (под 0 градуса по Целзий) понякога може да доведе до отслабване на затягащия момент и намаляване на



ефективността на работата. Това, все пак, е временно явление и когато батерията се затопли, нормалната ефективност се възстановява.

## **6. Използване на лампата.**

Натиснете спусъка, за да включите лампата. Лампата остава да свети, докато спусъкът е натиснат. Лампата угасва при отпускане на спусъка (**Фигура 8**).  
(Лампата се изключва автоматично 15 секунди след отпускане на спусъка).

## **ВНИМАНИЕ**

Не излагайте очите си пряко на светлината, като гледате в лампата.

Ако очите ви са изложени продължително време на светлината, това може да повреди зрението ви.

## **7. Монтиране и демониране на накрайника.**

(1) Монтиране на накрайника.

Разхлабете муфата, като я завъртите на ляво (в посока обратна, на часовниковата стрелка, гледано отпред), за да отворите безключовия патронник. След като вкарате работната приставка в безключовия патронник, затегнете муфата като я завъртите на дясно (по посока на часовниковата стрелка, гледано отпред). (Вижте **Фигура 9**).

○ Ако по време на работа муфата се разхлаби, затегнете я отново. Допълнителното затягане увеличава силата на притягане.

(2) Демонтиране на накрайника.

Разхлабете муфата, като я завъртите на ляво (в посока, обратна на часовниковата стрелка, гледано отпред) и след това извадете режещия инструмент. (Вижте **Фигура 9**).

## **ЗАБЕЛЕЖКА**

Ако муфата се затегне дотолкова, че челюстите на безключовия патронник да се отворят максимално, може да се чуе щракване. Това щракване показва, че безключовият патронник не може да се отвори повече, и не е повреда.

## **ВНИМАНИЕ**

Когато муфата не може да се отпусне повече, използвайте менгеме или друг подобен инструмент, за да фиксирате накрайника. Изберете режим на съединителя между 1 и 11, след което завъртете муфата, за да освободите страната (лявата страна), докато действате върху съединителя. Сега би трябвало лесно да освободите муфата.

## **8. Механизъм за автоматично заключване на вала.**

Това устройство има механизъм за автоматично заключване на вала за бърза смяна на накрайника.

## **9. Проверете дали батерията е монтирана правилно.**

### **10. Проверете посоката на въртене.**

Ако натиснете дясната страна (R) на селекторния бутон, накрайникът се върти по посока на часовниковата стрелка (гледано от задната страна).

Ако натиснете лявата страна (L) на селекторния бутон, накрайникът се върти в посока, обратна на часовниковата стрелка. (Вижте **Фигура 10**) (На корпуса са поставени обозначения L и R.)

## 11. Използване на куката (продава се отделно).

Куката се използва за окачване на електрическия инструмент на вашия колан по време на работа.

### ВНИМАНИЕ

- Когато използвате куката, окачете електрическия инструмент здраво, за да не падне случайно. Падането на електрическия инструмент може да доведе до злополука.
- Когато пренасяте електрическия инструмент, окачен с куката на колана си, не поставяйте никакъв режещ инструмент на крайника на електрическия инструмент. Ако остър режещ инструмент, като бургия, е монтиран на електрическия инструмент, когато го пренасяте окачен с куката на колана си, може да се нараните.
- Прикрепете куката здраво. Когато куката не е закрепена здраво, това може да предизвика нараняване при използване.

(1) Поставяне на куката.

Поставете куката стабилно в улеите на инструмента и затегнете монтажните винтове, за да я фиксирате здраво. (Фигура 11)

(2) Сваляне на куката.

Махнете винтовете, които придържат куката, с плоска отвертка. (Фигура 12).

## 12. Включване.

- Когато натиснете бутона на спусъка, инструментът се върти. Когато отпуснете спусъка, инструментът спира.
- Скоростта на въртене на бормашината може да се контролира чрез промяна на дълбочината на натискането на спусъка. Когато натиснете леко спусъка, скоростта е ниска. Скоростта се увеличава, когато натиснете спусъка повече.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Когато двигателят се завърта, се чува бръмчащ звук. Това е само звук, не е индикация за проблем с машината.

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

### 1. Проверка на инструмента.

Тъй като използването на този инструмент ще намали ефективността и може да причини евентуални повреди на двигателя, наточете или сменете инструмента, веднага щом забележите износване.

### 2. Проверка на монтажните винтове.

Редовно проверявайте всички монтажни винтове и се уверете, че те са добре затегнати. Ако някои от винтовете са разхлабени, веднага ги затегнете. В противен случай това може да доведе до сериозна опасност.

### 3. Поддръжка на електродвигателя.

Двигателният блок представлява сам по себе си "сърцето" на електрическия инструмент. Не допускайте попадане на никакви външни предмети, масло или вода във всмукателния отвор.

### 4. Външно почистване.

Когато инструментът е замърсен, избършете го с мека суха кърпа или кърпа, напоена с със сапунена вода. Не използвайте разтворители, съдържащи хлор, бензин или разреждател за боя, тъй като те могат да разтворят пластмаси.

## 5. Съхранение.

Съхранявайте винтоверта на място, където температурата е по-ниска от 40°C и е недостъпно за деца.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Когато ще съхранявате уреда за продължителен период от време (3 месеца или повече), трябва да се уверите, че батерията е напълно заредена. След продължително съхранение могат да възникнал проблеми със зареждането на батерии с малък капацитет.

### ЗАБЕЛЕЖКА

*Съхранение на литиево-йонни акумулаторни батерии.*

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги приберете.

Продължителното съхранение на батерии с нисък заряд може да доведе до влошаване на характеристиките им, значително намаляване на времето за използване на батерията или невъзможност на батериите да задържат заряда.

Все пак значително намаленото време на използване на батерията може да се възстанови чрез повтарящо се зареждане и използване на батериите два до пет пъти.

Ако времето за използване на батерията продължава да е изключително кратко, въпреки повтарящите се зареждания и разреждания, считайте, че експлоатационният срок на батерията е изтекъл и я заменете с нова.

## 6. Списък с части за обслужване.

### ВНИМАНИЕ

Ремонтът, модифицирането и проверката на електрическите инструменти на Hitachi трябва да се извършват от упълномощен сервизен център на Hitachi.

Този опис на части ще бъде от полза, ако е предоставен заедно с инструмента на Hitachi, когато се изисква ремонт или друг вид поддръжка.

При използване или обслужване на електрически инструменти, винаги спазвайте предписаните правилници и стандарти за всяка страна.

### МОДИФИКАЦИИ

Електрическите инструменти на Hitachi постоянно се подобряват и модифицират, за да приложат най-новите технологически предимства.

В тази връзка, някои части (т.е. каталожни номера и/или дизайн) може да бъдат сменени без предварително уведомление.

### **Важна забележка за батериите за безжични електрически инструменти на Hitachi**

Моля, винаги използвайте една от нашите оригинални батерии. Не можем да гарантираме безопасността и работните характеристики на нашите безжични силови инструменти, когато те се използват с батерии, различни от произведените от нас, или когато батериите са били разглобявани или модифицирани (например демонтаж или смяна на клетки или други вътрешни части).

## ГАРАНЦИЯ

Ние даваме гаранция за електрическите инструменти на Hitachi в съответствие с предписанията на закона / специфичните правилници на страната. Тази гаранция не покрива дефекти или повреда, дължащи се на неправилна експлоатация, злоупотреба или

нормално износване. В случай на рекламация, моля изпратете електрическия инструмент, неразглобен, заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, която се намира в края на тази инструкция за експлоатация, до упълномощения сервизен център на Hitachi.

### **ЗАБЕЛЕЖКА**

На основание на постоянната програма за изследване и развитие, HITACHI си запазва правото на промяна на посочените тук технически данни без предварително уведомление.

### **Информация относно генерираните шум и вибрации**

Измерените стойности са определени в съответствие с EN60745 и декларирани съгласно ISO 4871.

Измерени нива на силата на звука по скала A: 97 dB (A)

Измерени нива на силата на звука по скала A: 86 dB (A)

Неопределеност KpA: 3 dB (A).

Използвайте средства за защита на слуха.

Общи стойности на вибрациите (триаксиална векторна сума), определени в съответствие с EN60745.

Пробиване:

Стойност на излъчените вибрации  $a_h$ , D = 4.5 m/s<sup>2</sup>

Неопределеност K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

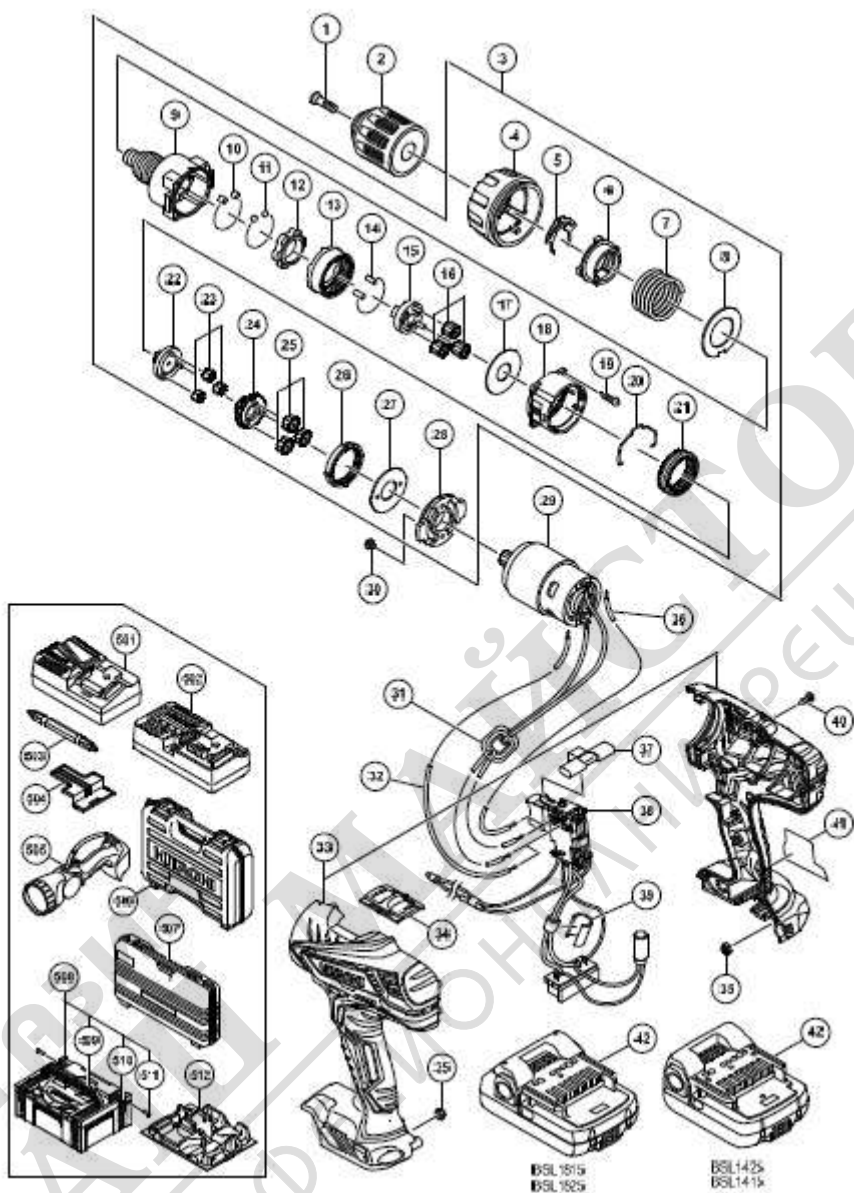
Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравнение на един инструмент с друг.

Тя може също така да се използва за предварителна оценка на излагането.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

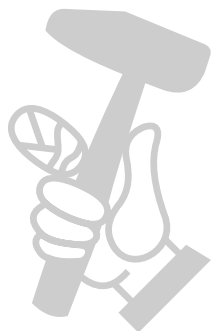
- Емисиите на вибрации по време на действителната употреба на силовия инструмент могат да се различават от декларираната обща стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Определете мерки за безопасност за предпазване на оператора, които се основават на очакваното излагане в реални условия на експлоатация (като вземете предвид всички части на работния цикъл като всички времена, когато инструментът е изключен и когато работи на празен ход, в допълнение към времето, когато спусъкът е натиснат).





Поз	Наименование на частта	К-во
1	Специален винт (с лява резба) М6 23	1
2	Безключов патронник 13 mm	1
3	Предавателна кутия комплект (включва 4-28)	1
4	Градуиран пръстен на съединителя	1
5	Пружина на храпов механизъм	1
6	Гайка	1
7	Пружина	1
8	Шайба (D)	1
9	Преден корпус	1
10	Комплект ролки	6
11	Стоманена сачма D5	6
12	Заклучваща пружина	1
13	Зъбно колело с вътрешни зъби	1
14	Иглен лагер (A) комплект	6
15	Носач	1

Поз	Наименование на частта	К-во
16	Планетно зъбно колело (С) комплект	3
17	Шайба (А)	1
18	Заден корпус	1
19	Комплект винтове D3 12	4
20	Повдигащо рамо	1
21	Плъзгащо се зъбно колело с вътрешни зъби (В)	1
22	Пиньон (С)	1
23	Планетно зъбно колело (В) комплект	
24	Пиньон (В)	1
25	Планетно зъбно колело (А) комплект	
26	Първо зъбно колело с вътрешни зъби	1
27	Шайба (В)	1
28	Дистанционен елемент на двигателя	1
29	Двигател	1
30	Машинен винт (с пружинна шайба) М4 6	
31	Вътрешен кабел феритен комплект	1
32	Вътрешен кабел (черен)	1
33	Корпус (А) (В) комплект	1
34	Бутон за превключване	1
35	Контрагайка М4	2
36	Вътрешен кабел (червен)	1
37	Бутон	1
38	Клемен блок	1
39	Опора (D)	1
40	Самонарязващ винт (с фланец) D3 16	9
41	Идентификационна табелка	1
42	Акумулаторна батерия (BSL1415 /BSL1425 / BSL1815 /BSL1825)	2
501	Зарядно устройство (UC18YFSL)	1
502	Зарядно устройство (UC18YKSL)	1
503	Кръстовидна отвертка 2 65L	1
504	Капак на батерията	1
505	Фенерче (UB18DAL)	1
506	Куфар	1
507	Кутия (за фенерчето)	1
508	Куфар комплект (с възможност за поставяне едно над друго) (включва 509-511)	1
509	Дръжка	1
510	Ключалка	4
511	Панта	2
512	Вътрешна поставка	1



## ГАРАНЦИОННА КАРТА

- ① Модел №
  - ② Сериен №
  - ③ Дата на закупуване
  - ④ Име и адрес на клиента
  - ⑤ Име и адрес дилъра
- (Моля, поставете печат с името и адреса на дилъра)

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на стандарти или стандартизационни документи EN60745-1, EN60745-2-1, EN60745-2-2, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 съгласно Директиви 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 2006/42/ЕС. Освен това този продукт съответства на RoHS Директива 2011/65/EU.

Мениджърът по европейските стандарти в Hitachi Koki Europe Ltd. е упълномощен да изготви техническото досие.

Тази декларация е приложима към продукти с поставена CE марка.

28.02.2014 г.

Подпис – не се чете  
Джон де Лури  
Мениджър по европейските стандарти

Подпис – не се чете  
Ф. Ташимо  
Вицепрезидент и директор

